

I verbi riflessivi

In inglese i **verbi riflessivi** si formano aggiungendo i pronomi riflessivi che variano per ogni persona:

1 st p. sing.	<i>myself</i>	1 st p. pl.	<i>ourselves</i>
2 nd p. sing.	<i>yourself</i>	2 nd p. pl.	<i>yourselves</i>
3 rd p. sing.	<i>himself, herself, itself</i>	3 rd p. pl.	<i>themselves</i>

Oneself si usa con l'infinito e il soggetto indefinito *one*.

Ecco alcuni esempi di verbi riflessivi:

<i>to control oneself</i>	controllarsi
<i>to enjoy/amuse oneself</i>	divertirsi
<i>to help oneself</i>	servirsi di (a tavola)
<i>to hurt oneself</i>	farsi male

Molti verbi sono riflessivi in italiano, ma non in inglese. Nell'inglese moderno, infatti, i verbi riflessivi sono relativamente poco numerosi e si tende a omettere il pronome riflessivo quando non ci crei ambiguità.

I seguenti verbi, per esempio, sono normalmente usati senza pronome riflessivo, specialmente quando indicano azioni abituali:

<i>to wash</i>	lavarsi	<i>She never washes in warm water.</i>
<i>to comb</i>	pettinarsi	<i>He never combs in the morning.</i>
<i>to shave</i>	radarsi	<i>I don't shave every day.</i>
<i>to stretch</i>	stiracchiarsi	<i>Don't yawn and stretch like that!</i>
<i>to hide</i>	nascondersi	<i>They hid behind the house.</i>
<i>to behave</i>	comportarsi(bene)	<i>Behave! / Behave yourself!</i>

Ecco altri esempi di **verbi inglesi non riflessivi** che corrispondono a **verbi riflessivi italiani**:

<i>to apologize (for)</i>	scusarsi(di)	<i>to rush</i>	precipitarsi
<i>to be ashamed (of)</i>	vergognarsi(di)	<i>to sit down</i>	sedersi
<i>to complain (about)</i>	lamentarsi(di)	<i>to stand up</i>	alzarsi
<i>to fall in love (with)</i>	innamorarsi(di)	<i>to stop</i>	fermarsi
<i>to feel</i>	sentirsi	<i>to surrender</i>	arrendersi
<i>to forget</i>	dimenticarsi	<i>to wake up</i>	svegliarsi
<i>to get up</i>	alzarsi	<i>to wonder</i>	meravigliarsi
<i>to rest</i>	riposarsi	<i>to worry</i>	preoccuparsi

A differenza dell'italiano, i verbi riflessivi inglesi sono sempre verbi **transitivi**. E i tempi composti dei verbi riflessivi si formano sempre con l'ausiliare **to have**:

<i>She has enjoyed herself.</i>	Si è divertita.
<i>He had hurt himself.</i>	Si era ferito.

I riflessivi con il verbo *to get*

Alcuni verbi riflessivi italiani si rendono in inglese anche con il verbo **to get** + **aggettivo** (oppure + **participio passato**)

<i>to get angry</i>	arrabbiarsi	<i>to get married</i>	sposarsi
<i>to get bored</i>	annoiarsi	<i>to get ready</i>	prepararsi
<i>to get cold</i>	raffreddarsi	<i>to get rich</i>	arricchirsi
<i>to get dressed</i>	vestirsi	<i>to get tired</i>	stancarsi
<i>to get drunk</i>	ubriacarsi	<i>to get upset</i>	agitarsi
<i>to get engaged</i>	fidanzarsi	<i>to get used to</i>	abituarsi a
<i>to get excited</i>	agitarsi	<i>to get warm</i>	riscaldarsi
<i>to get ill</i>	ammalarsi	<i>to get well</i>	ristabilirsi
<i>to get lost</i>	perdersi	<i>to get wet</i>	bagnarsi

In molti di questi casi si può sostituire *to get* con *to become* = diventare.

I pronomi riflessivi: quando si usano

- Per formare un verbo riflessivo:
Did you enjoy yourself last night?
- Come complemento **indiretto**:
Louis bought himself a new shirt. Louis si è comprato una camicia nuova.
She looked at herself in the mirror. Si guardò allo specchio.
- Con la preposizione **by** significano "da me, da te...", "da solo" (= senza aiuto):
We did it by ourselves
- Per dare enfasi alla frase:
(in questi casi si possono trovare alla fine della frase oppure subito dopo il soggetto)
I saw her myself - *I myself saw her*

I pronomi reciproci: istruzioni per l'uso

Attenzione a non confondere i pronomi riflessivi con i **pronomi reciproci**.

Quando l'azione avviene tra due persone, in italiano si usano le particelle pronominali **ci**, **vi**, **si** che corrispondono a "l'un l'altro" e si traducono in inglese con **each other** e **one another**.

each other azione riferita a **2 persone**
one another azione riferita a **più di 2 persone**

<i>We help each other.</i>	Ci aiutiamo (l'un l'altro).
<i>They are looking at one another.</i>	Si stanno guardando (l'un l'altro, fra più persone)

Il gruppo **each other** o **one another** non può essere spezzato. **Se c'è una preposizione, essa precede il gruppo dei pronomi reciproci.**

Two friends were talking to each other.
We all looked at one another.

Alcuni verbi inglesi **rifiutano il pronome reciproco**, ritenuto superfluo:

<i>to meet</i>	incontrarsi
<i>to fight</i>	battersi, azzuffarsi
<i>to marry</i>	sposarsi
<i>to kiss</i>	baciarsi
<i>to hug</i>	abbracciarsi

<i>We met in London.</i>	Ci incontrammo a Londra.
<i>She (got) married last year.</i>	Si è sposata l'anno scorso.

<i>They fought all day.</i>	Si azzuffarono tutto il giorno.
<i>They hugged and kissed.</i>	Si abbracciarono e baciaron.

Uso dell'aggettivo possessivo

Quando un verbo riflessivo italiano è seguito da un nome indicante una parte del corpo o un capo di vestiario, l'inglese usa l'**aggettivo possessivo** invece del pronome riflessivo.

<i>She washes her hands.</i>	Si lava le mani.
<i>He cut his nails.</i>	Si tagliò le unghie.